

（歲次丙辰年二月廿日）

(號九九一第卷七十七第紙聞新) Monday MARCH 22 1976 (Vol. 37 No 199 Page 1)

中國與美國公司簽署一項三年期約，購一億元之蜀黍、黃豆，小及大麥。

中將購美糧十五億

有九個州長今天呼籲，朗奴·雷根應放棄角逐共和黨總統候選人提名的運動，轉而協助福特總統參加競選方為上策。威爾遜·羅賓遜已遭朗奴·雷根拒絕。

經濟區。不但發展中國家廣泛贊成這一主張，加拿大和澳洲等國家也表示支持。一九七五年三月起在日內瓦召開的第三次聯合國海洋法會議上，更

海洋會議暗藏戰團
席上美蘇各懷鬼胎

該項巨大手術是多倫多來之第一次手術由一小組專進行，主其事是余占士和碧

既近五年
共同負責
兩醫生。

葡萄美酒夜光杯，欲飲琵琶_三達催

昇
300 P
VAN
Pho
無任歡迎
—出品種類—
豆腐 豆腐卜

五

新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電綫水喉冰櫃冷氣
請電：988-9511

加
國
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1023

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

TOUR & TRAVEL LTD.

E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特 價 機 票

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言

承接坭水木工
階 磚 油漆

電話：九二九一二五四五

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

有關幾種稅務的儲蓄方法

(一) 減稅退休計劃，凡有人息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用。

(二) 免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註冊，免稅入息每年一千元作為日後買屋之儲備金。

(三) 入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的人息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十五年，每年的收入才當該年的人息。

(四) 配延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的人息稅。

服務時間：由星期一至星期五
每日上午九時十五分至下午五時
星期日及上午十時至下午二時

經理：鄧紀新
副經理：何國賢

大漢小語

從命運看李儕棟

命運是玄之又玄的東西，如說有，很難做科學方法來證明；如說無，又有很多事實無法解釋。

最近也最現實的題材莫如：雲東區國會議員李僑棟來談談。

李僑棟年僅廿八歲，是從外省而來雲埠開業的律師，且是正在開業，相信連他自己也從來沒有想到他會是雲東區自由黨國會議員的候選人。更從來沒有想過會是該區獲選的議員。據說，他的父親是保守黨右熱心份子，而他以前也不是自由黨員，祇是爲「東區提名競選」才參加自由黨。甚而他於提名時也不是很有興趣，祇是由於友人的鼓

舞，才以「姑且試試」的心情加入自由黨爲黨員而提名競選而已。

雲東區是數十年來新民主黨的堅強堡壘，上任的國會議員畢紐爾是李橋棟的競選對手，且是工團領袖，又是意大利人。該區除華人外，次最多的卽意人。李橋棟以一個年宵初出道的伙子，素與雲東區無關，誰也不會看好他會獲勝，包括友好敵對中西人士在內。但結果呢，李橋棟以五十九票之微險勝，活活把畢紐爾氣死。

在李橋棟對上一屆，雲東區閩人簡建平的胞弟簡永堅也曾代表自由黨競選該區議員席，結果失敗。簡永堅當時是碩士（現是博士），

學位比李僑棟高，對政治也有經驗，且在雲東土生，中小學均在該區就讀，無論各方面條件，都比李僑棟讀，但簡未獲選，非命運如何？

畢鈺兩之敗給李僑棟，可能是因過份輕視李氏而致有失，他後來才有悔，他後來求李氏當選指選舉非法，要法庭取消李氏當選資格，經數年纏訟，方於月前勝訴，穩定議員席位。但隨即有部長擾司法案發生，迫使消費部長激烈辭職，李氏原兼任該部的秘書，於是順理成章由李代行部長職，可能不久坐正，如此官星拱照，實是奇跡。

綜觀上述事實，我們無可能過講才具條件來判斷成敗，唯一可以解釋，李僑棟之成就，是一命中註定一的，並非一般人可以強求得來。

編者

狀元——君主中的民主

又摘

中國在君主時代，就發明了一「開科取士」的方法，爲「選賢與能」開闢了一條良好的途徑。

狀元——君主中的民主

▲落第狀元

此聯上句，可稱天衣無縫。下聯對仗雖工，然不無牽強之處。惟匠心獨運，亦非易易，故而仍能傳誦一時。

王仁堪於高中狀元之後，衣錦榮歸，酬酢無虛夕，戊寅（

人間怪異搜錄

的三月，卓萊婷在心理研究會的調查研究中，舉行自動書寫的示範。從一

光緒四年 夏日，游於鷺江，僑寓榕林數月，紳商名流，爭相致致。

王悅一女校書名紅玉，贈詩一首曰：「憂樂斯民百感繁，樽前綠竹且陶情。」

店
rist
hina Town)
C.
05
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木

「靈幽」的覺感六第

「雅士陀」的她的底「嚮導」，說出一個不速之客來。這位不速之客，據描述却是一個恬靜，黑髮的女士，稱爲慕嘉烈。軒德。從自動書寫上說出馬嘉烈是一位改上普通名字「汪蘭」的人。那種一作，三年前她在車爾斯逝世。現在她願跟一個名叫大衛的人，和及汪蘭的事。不久，那個「嚮導」

「追王氏卒，享年怡興文文山同。」

▲辛運狀元

張譽，字季直，又字季子，亦字處默，號薔菴，原名育才，江蘇南通人，咸豐三年生，光緒二十年（一八九四）甲午狀元，授修撰，以興辦實業，發展教育爲己任，任江蘇諮議局議長，農工商部大臣，實業總長，全國水利局總裁，農商部總長，袁世凱稱帝，封爲「嵩山四友」之一。

張氏之中式狀元，一以得自收卷官黃思永（光緒庚辰狀元）之成全，一以得自閱卷大臣翁松禪相國之力爭。

清代殿試之制，新進士對題已畢，一交收卷官，有黃修撰思永，至張季直交

廣州
Chow Restaurant
 East Pender Street
 atown—Vancouver
 87-8501 — 687-8502

正宗粵菜 精美點心
 筵席壽筵 晚飯宵夜
 新舊業時 隨
 星期一至五 營業時間
 上午十時至凌晨
 下午五時至凌晨
 星期六至星期日

文華
Mandarin

154 East Pender St.,
 Vancouver 4,
 Tel: 687-9

無任歡迎
 花籃神花
 結婚花球
 刺繡設計

四月抵達這個市鎮來。

想知知道大衛可能於

卓萊婷和一些研究人員，都爲

之大惑不解。他們在車爾斯死亡

註冊裏，無法找着馬嘉烈·軒德

的名字。但在第二次中，馬嘉烈

軒德出現了。那個領導阿士陀·添

葛卓萊婷的筆管，寫着：「她與車

爾斯不只一個，而且大衛的姓氏爲

福畢。」

(四)

張既出，黃展閱其卷，中有一字空，殆拾補錯誤，後幾忘憶者，黃卽取懷中筆墨，以備成全士子者，由來久矣。

又張卷中有拾頭錯誤，「恩」字誤作事拾，黃復於「恩」字，爲「加」一聖字，翁因審定，蓋知張爲相國素所賞識之門人也。以此，張遂得以大魁天下。

「十四」

Ho Ho Chop Suey
 102 E. Pender Street
 Vancouver 4, B.
 681-1030

地址：片打街東一〇二號

悉從尊便

大謙小酌

食譜精研

陶陶酒家

樓上
 Kwan
 25
 Chi
 Phone
 下午由五時至十時
 逢星期式休息



請注意！ Sandra (鄺小姐) 創辦

英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.

Ford Building 四樓

(喜士定及緬街，多倫多銀行樓上)

Ste 417-193 E. Hastings Street

Vancouver, B. C. Canada

以 上 各 優 點	辦 事 最 妥 。	服 務 最 好 。	班 機 最 多 。	票 價 最 平 。
----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

◎代售：香港，台灣，日本，東南亞
及歐美各種廉價機票。

◎免費代辦旅遊證件及簽票。

◎歡迎來電查詢：(604)669-6412或681-3816

◎晚間及星期日：253-3826

◎辦公時間：星期一至五 上午九時至

司公利庚
GANGLEY TRADING
 LTD.
 Import - Export Wholesale - Distributors
 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
 PHONES — 687-2651 - 687-2652

新鮮石斑魚，蝦，蟹，
 柯利近魚每磅五毫

專營國產商品
 大量進口批發

全加總代理
 中國冰霜大明蝦
 梅林牌罐頭蘑菇
 象山牌罐青刀豆

永隆
LUNG CO.
VANCOUVER 4, B.C.
-1734

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

特價推荐廉價商品：

前進牌膠鞋買一對送一對。
熊貓牌，雪花牌毛衫，工藝品，一律八折。
北京圓摺襪買五張送一張。
北京方摺摺椅買五張送一張。
國產傢具，小五金，工夫鞋，旅行袋一律九折。
羽毛畫，貝雕畫一律七折。
歡迎參觀選購！批發零售極表歡迎！

專售唐山雜貨、海味、水貨
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨
美味牛肉干。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

金匙牌
五十磅庄上等長身
絲苗米
每包
十二元九毫九

龍鳳閣酒家

LOON FOON KWOK RESTAURANT

155 EAST PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

PHONE: 683-1935

星 期 美 點

晚 飯 小 菜

壽 筵 喜 酌

燒 鴨 油 雞

叉 燒 鹵 味

東 江 腐 煲

北 菰 滑 雞

時 菜 牛 肉

豉 椒 排 骨

特價八元九

出 爐 蛋 撻， 麵 飽， 西 餅

生 日 蛋 糕， 月 餅 禮 餅，

凍 餅， 鷄 批， 一 律 八 折

止時九晚至半時九早：間時業營

(息休四期星逢)

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

期六晚七時半隆重放映名導演龍剛
一年一度嘔心傑作警世諷刺大型文
藝喜劇超級鉅片

笑哈哈

甄珍 沈殿霞 劉一帆
唐菁 鄭少秋 金帝 領銜主演

同場放映

三傻笨探小福星

預售票處：大華肉食公司 片打街東

梁小龍領銜主演

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

岳唐 寶雲 陽左 艷蓉 主 演		同場加映		于恬 妞高 洋張 如玉 主 演		再度攜手合作巨片		「剪剪風」原班人馬	
糊塗大將軍						海藍藍			

卜期放映革命背景情節感人動作巨片

珠江大風暴

譚道良 胡 鎬主演
每日放映時間：晚五七時半
星期日、日 及例假 加開三時半

招登銀
電片廣告

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

功大
價格特平

TEL: 684-4732 號四五三街東定士喜

映放半時七晚每：間時映放（節調氣空）
場日半時二映加期假公及、日、期星逢

今天隆重獻映
邵氏榮譽發行神奇
變幻特技百萬金元
巨片（兒童適宜觀看）

紅孩兒

丁龍華主演

同場加映

丁財炮

史仲田主演
李莉莉

下期獻映
邵氏榮譽巨獻一
部現實生活寫實
電影環婚男女對
愛情觀點愛情文
藝巨片

同居

宗華
林珍奇主演

同場加映

怪人怪事

姜大衛
李琳琳主演
金霏

236 PRINCE STREET EAST, VANCOUVER, B.C.
1913-1914

大批運到

鮮冰黃花魚
鮮冰鯪魚
蝦油辣笋尖
辣椒蘿白
五香豆腐干
甘藷粉葛湯
香菜心
齋鮑魚
炆齋鴨
清潤湯料
漢口粉絲
梅菜心

特價發售

使貞女化作游魂，只教心神一迷，聖賢也成爲禽獸。此時全仗段譽一靈不昧，念念不忘於段氏的清譽全德，勉與體內獸性相抗相爭。

青袍客一黑滿面道：「你兄妹二人快些成其好事，早一日生下孩兒，早一日得脫牢籠。我去了！」此話說完，只聽得樹木的枝葉簌簌亂响，已無聲去。

段譽大叫：「岳老三，岳老三！你師父有難，快來救我，」叫了半天，那裏有人答應？他想：「這危急之際，便是拜他爲師，那也說不得了，拜錯惡人爲師，乃是我一人之事，須不致連累伯父和爹爹，」於是又聲聲想法子救你，「段譽大喜，道：「那名字。」

天龍八部

金庸著

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

永建公司

承接
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當

晚上五點後電 879-3092, 873-2241

昌記漆油修裝

承接接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當

電話 三五四一七五〇三
六八七四一四〇九四

聯興公司

RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

一零霜鮮瓷藥各本
律沽蝦肉器材江號
歡批味瓜碗丸雞經
迎發精菜碟散貨售

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
969 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE

Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946

僑商美主理

專售各種合時
鮮花，精心
計結花球，
各式花籃，
花。價錢最平，
手工頂好，
適合大小宴會，
送禮紀念，
電話詢問或
試，僑胞惠顧，
無任歡迎。

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED

324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮豆芽菜
靚黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

當奴地氈傢俬公司

有大幫各名廠平靚地氈，梳化牀，餐室椅，窗簾，辦公室傢具，裱牆花紙，以發行價錢發售，多少一律歡迎。

貨品陳列室：
4325 Main St., Vancouver, B.C.
電話：八七四一九二五陳君接洽

驗眼專家

李興捷 安省滑鐵盧大學
光學系博士

辦事處：喜街東街五百五十五號
Anthony Lee, O. D. 233 E. Hastings St.
電話：682-1018

辦公時間：星期一至星期五
上午九時至下午五時半

紅蓮電髮店

特價電髮 時間快捷 假髮出售 定做假髮
翻梳髮型 冷氣設備 僑胞光顧 無任歡迎

地址：片打街東十七號
電話：六八四二一九七

李偉運輸公司

專運：兼辦香港移民出入行李，并
家私什物搬運 有大棧房代客存貯
電話：二五四一三〇六二

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow
01 MAIN STREET

遺囑及辦理各種文件
代理買賣實業

681-6513

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.

517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710

精配隱形眼鏡
每對五十五元
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
配平靚快

中國優質鞋靴拖鞋

男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平

3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

進步鞋業專家

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY

386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
爲僑胞起見特設多種語言以供諮詢
本爲多人循循善誘特聘名師服務
校爲方便僑胞特設錄音機服務
校長林伯寬

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chun Ho Co. 681-8816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大鍋小酌
無任歡迎

大藥房

MAIN DRUG LTD.

434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

華豐清潔服務公司

253-1850 或 325-4109

專爲
住宅 商店 辦公室 學校
提供 清潔 服務

平價
專洗地毯
清除垃圾

S. Sparkle Building Maintenance Ltd. 7206 Stirling Vancouver B.C.

暗市黨館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

Sunbeam

White Toasted Bread

新邊麵麵
美味

華強公司

KENWARD CO.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四零一號哥林比亞街 電話684-8821

廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

榮榮臘味專家

精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.

551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張慶元 325-8981

▲二年新柏文一組一頂樓好風景三睡房，主人房
有向南窗，廁所鋪滿地毯，實用面積一〇三三
平方呎，最新設備齊全，有電梯及地下停車場
位於百老匯東街八三三號，取價僅四萬四千九
百九十九元，請預先電話約看。
▲十組柏文樓，位於百老匯東街，一組式睡房，
九組一睡房，廿年，年淨收一萬九千五百元
取價十九萬。
▲商業樓，百老匯東街一四一號近街舖，實淨磚
樓六千呎地闊五十二呎二〇八呎，後面停車場，
取價二十八萬。
▲唐人埠商業地兩幅，可建舖位及寫字樓，五十
呎乘一百廿呎，取價十五萬。
▲白石區海邊風景區商業地，闊一百四十五呎
乘一百六十八呎，可建商場及柏文樓，取價十
八萬五千元。

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎餐館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華明公司

MING WO COOKWARE CO

23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利
茶樓家庭皆宜電備

◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢查詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG


權視光學博士
偉配鏡專家
配隱形眼鏡
 K. CHOW
 OND S. CHOW OD.
 ETRIST TEL. 685-8231
 685-8232
 4 St. Vancouver 4, B. C.

沈門堂上名人成羅羅

宋 宋揚子人，字子平，乃王安石學生，遷官主簿，後被免職，及元祐間遷中書舍人，兼侍講，後以龍圖閣直學士知開封府。沈氏得王安石傳，力持王學，對分田制度，主張尤烈，然不能行，奈何？

沈 沈氏此乃宋代沈氏，大富翁，名儒，字君與，少遊於京師，嘗遊於北里，是時京師有妓名蔡文姬，聲甲都下，老沈欲訪之，但苦無法，後思得一方法，喚一賣珠人至蔡之門，故與之講價再三，講不成，作怒狀，盡將珠寶商人之珠拋於路，珠寶商當然索賠，此一活劇，當街上演，當然引動途人圍觀如堵，蔡文姬小視觀之，沈見時機已至，乃依珠寶商所索之值，不受婚約束縛，開風氣之先，千金散盡不復來，氣概雄雄……

香港奇女子狄娜

其時(泰國)泰國影業公司的董事長陳運濤，總經理周海龍，俱已因飛機失事而罹難。但，周海龍的少爺周賢賢則在香港，是「國泰戲院」的經理。經過介紹，身份是「太子爺」的周賢賢，紅梅閣的一次宴會中認識了狄娜，得悉狄娜有志於電影，即毅然以「推薦」之責自任。

此晚，「紅梅閣」筵開兩席。據說：最後是周賢賢作「主人」，付了賬。

「國泰」的宣傳大員黃夢，是晚亦參與此宴。筵散後，周賢賢便將狄娜小姐託付給黃夢。

不僅是「娥眉偏能惑主」而已！一聲號令之下，黃夢固然奉命唯謹，未敢怠慢；其他的與議者也都不待叮囑，紛紛以「幫腔」之責自任。

眾人拾柴火越發高，難得有那麼多人仁人君子樂於效勞，銀色大門便為狄娜而開啓了！

他在「國泰」第一部參加演出的影片，是彭秋楓導演的「追」。

有一晚酒後，黃夢大讚特讚狄娜的演技之好，有「事前準備」及「善後工作」無不周備周到，演法，使旁觀者為之大惑不解，不明白他演得是甚麼演技？

但，狄娜的顛倒眾生之本領，却也可以舉一反三，由計畧端端倪。

▲導演也演出了「追」

外間僅僅知道：最近一位電視節目主持人，為了熱戀狄娜，要與妻離離婚。其實，類此的「奇男子」早已有一位前輩。

當狄娜加盟「國泰」的初期，即已鋒芒畢露，氣概雄雄。

「國泰」旗下的大牌女明星，那時候還有樂蒂，還有林翠，她們早已久，也各有私家車代步。但若論派派之大，却沒有一個及得上狄娜。

詩壇

▲謝梁石先生應西門沙大學之邀山水畫展呈句十二首

雷基磐

其一
小橋流水野人家
冉冉炊煙晚景斜
正是夕陽無限好
稻香田野早年華

其二
叢林(神頭)幽花爛漫開
錦屏曲沼任徘徊
仙鄉許與遊人便
雙槳何妨鼓世(木旁)來

其三
一片平蕪扣紫關
老翁市酒漫知還
遙遙細柳新栽柳
時見飄花逐水閒

其四
款乃微聞起荻中
忽驚驚鷺入深叢
茅亭靜倚秋山外
目接雲門仰太沖

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA
HONG KONG BRANCH
(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務
特設海外服務部
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務

辦理
海外通信存款 海外通信匯款
地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A電話 5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

訃告

不孝崇德崇德等奉無狀嫡母
嚴母高氏孀孀在源周公府君廣東開平縣
親周高氏孀孀於一九九六年三月
十九日下午三時三十分在聖保羅醫院逝世
親享壽八十六有六歲不孝等謹在側
親親友鄰即日承祭禮禮成禮後擇於
三月廿六日(星期三)下午一時假座
時時黨儀館舉行家宴出殯殯土土葬
於休市蘭園 恭屬
宗親戚友 毋煩 哀此訃

二房一廳土庫出租

一廚房雪櫃爐頭齊備，近細街夾甘街，
電話八七四一五〇四五

四睡房靚屋全間出租

華埠荷花街一百號街位，有意者請電話
三三三三〇〇九三

住宅業主自賣

兩睡房，近學校，交通方便，近細街，
土庫另有兩個新睡房，包雪櫃，電爐
電器，開價四萬五千，有價請，位於雲
東三三三三三三三三三三三三三三三三
九六一六六六六六六六六六六六六六六六

雲埠獨壹韓園菜館

新張餐館，位於七一五號嘉士街東
，你們已已燒烤食品，經濟及合衛生食
品。電話 255-8635 定座，每週營業七天
Hastings St. 五十四號嘉士街東。

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.
由經驗豐富駕駛師傳授力勵強人及為
威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛
課程，中英文講授，校址適中，交通方
便，教務新穎，易學速成，汽車新款，
有專人翻譯筆試，有意者，請電：
三三三三三三三三三三三三三三三三三三
或二九九八四六三三三三三三三三三三

唐人埠屋全層出租

電話二五三一 一九七九

男女鞋靴褲大平賣

每位婦女贈送贈券一對，男人皮鞋每
對一元九角九，青年女子褲九角九，男
人褲四角九角九，男人上等靴原價三
十四元九角五，平賣十二元九角八
，長靴原價一九元九角五，平賣十二
元九角八，男運動鞋特價九角九
。請來 Gabo's Boot & Shoes, 54 East
Hastings St. 五十四號嘉士街東。

旅館宜人清潔酒吧

有意者請電話六八一七五四一

榮所男服店

Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-8425 433-3982

三十二週年紀念
驚人大減價！
舊款西裝，原價一百二十五元，平沽三十二元。
各款西裝，每件平沽三十二元。
西裝上衫，每件三十二元。
馳名正皮鞋每對原價減十元。
羊毛結衫，背心半價，
各款恤衫，買一送一。
其他衣裳一律平沽
(由三月壹日起至卅一日止)

雙喜旅行社

Double Happiness Travel Ltd.
109-444 Robson St., Van. B. C.
TEL. 688-9471 688-9472

龍年酬賓
特別發售
廉價機票
平通溫哥華
欲知詳情·歡迎詢問
可撥電話本旅行社
或請往緬街642號
良友圖書公司詢問
642 Main St. Vancouver, B. C.

△代東

本公司謹訂於壹九七六年三月廿八日(星期日)
下午一時在本公所禮堂舉行春節聯歡會並治
潔恭候同日下午六時假座名園酒家公議屆
時敬請各埠海晏公所海晏同鄉會男女親賢
眷駕臨助慶指示禮儀為勝榮幸

附註：席金男男女女十二歲以上每位三元，年登六十
五歲以上者及四歲以下一律免收席金，請早報名以便排席。

雲埠海晏公所全人敬約

中國文化學院

國語中文教學招生
學生年齡不限，按個人中文程度分組
，成人及學齡兒童分組上課。
▲國語師資優秀，教材新穎，教學環境
良好。
▲開學日期：本年度第二學期四月十日
開學。
▲上課時間：每星期六上午九時至十二時
上課地點：
Vancouver Community College,
Langara 100 West 49th Ave., Van.
報名：P.O. Box 24968 Vancouver
B.C. V5T 4C3
電話：325-8966, 263-7144, 874-5449
或於星期六上午九時至十二時
備有簡章 承索即寄

旺街藥店半價廉讓

每日生意約二百元，有意者電八七二一
五九一六

聘請西厨壹名

委林澤華，如意者電話一二一三三九二
五四四四

摸骨手相面相

看風水談財運
台灣移民相專家楊國大相士，紅運六個國家，先後在日本，
泰國，馬來西亞，新加坡，菲律賓，台灣摸骨看相數萬人，祖傳秘
法用尺量手相指細長短即知身家及壽命，現在溫哥華唐人街
片打東街八十號二樓二號房
80 E. Pender St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至六時
候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

長城公司

GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九 零八三三

最新運到，頂靚大紅咸蛋，糖心松
花皮蛋，銀線龍口粉絲，靚大烏棗
和味鮮嫩雪裡紅，鮮辣可口炸菜，
紅棗，雪梨羹，批發零沽，一律歡
迎。

彩色浴缸紅面盆水廁三件頭只賣一十九元五毫
全白浴缸紅面盆水廁三件頭只賣十九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四元
三寸銅喉 每尺 三十四元
白色水喉 每尺 四十二元五毫
次級浴缸 每尺 六十五元
掛牆面盆 每尺 一十五元五毫
雲石面盆照價八折

全埠難得的配件，請到
敝店，只以半價出售。
按裝修理·水喉工程
價錢老實·工作妥當

華人技師：蕭雄享 Kim Shew
電話：253-9153
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

Realty Ltd.

6055 W. Boulevard, Van. B.C.
V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲北本那比新區660
Meadelate Dr. 四房
新千五百呎靚屋，
二睡房三車房，三套
浴室，土庫完成，有
洗滌機，大廚房，
後陽台開價八萬元
▲東區五十七街近乃
路，六個月新屋，
一睡三房，前後陽
台，面積約四千四
呎，土庫完成，有
廁所浴室，巴士直
達唐人埠，急讓，
取價七萬元。
▲喜士定東近唐人埠
十一組雙房柏文，
地下商業業舖，取
價十三萬餘元，收
入好，有前途，自
營或置業收租，勿失良機。
▲佛利地10-A Ave. 三間商業舖，近市
中心大商場，人口稠密，適合餐館或
外賣餐館，舖前可泊車十五架，開價
十五萬五千，銀兩有商量，歡迎還價。
▲近唐人埠磚牆酒店，有酒吧停車場，
房八間及市中心區鬧街舖，房一百間
酒店，有餐房酒吧停車場，房一百間
建築材料好，發達生意，極有前途，
投資良機。
▲另有新舊住宅，商業樓，酒店柏文
數間，歡迎電約看。

新公民法將通過應從速爭取入籍

中僑協助入籍登記

(雲訊)中僑互助會與聯邦入籍法庭自一九七四年，聯合舉辦華人歸化加籍登記迄今，因時間地點適中，極受大眾歡迎。截至目前為止，已有千名僑胞假借該會完成登記手續，該會負責人熊恒浩聲稱，由於新公民法將通過實施，以後對入籍英語口試要求更為嚴格，而四十歲以上來加滿十年，原享有口試翻譯優待條件，亦將同時取消，他呼籲凡有資格申請入籍僑胞，應把握時機，趕快爭取申請入籍登記，該會定每星期三下午五時至八時，為入籍登記日，該會地址為打東街五十七號，電話：二五三二五六一，歡迎各界詢問。

購渡輪作海上酒家

(雲訊)卑詩省政府將出售佐治王子號渡輪，給卑詩華島乃磨埠一家大公司，將該渡輪改作海上酒家，海上酒家貿易中心。

李氏總公所慶祝

始祖誕辰舉行祭禮

(雲訊)全加李氏總公所，及雲埠李氏分所於三月十四日慶祝其始祖誕辰，聖人伯陽公誕辰，隆重舉行祭禮典禮，是日恰好天氣晴朗，風和日麗，故到會男女宗親，為數極多，倍形熱鬧。

卑大宿舍將增租金

(雲訊)本省卑大宿舍房屋代主任米奇戴維斯稱，卑大學生宿舍租金將增加，但仍將在卑詩省租金限制百分之十內。

僑團定期省墓綜訊

沙堆僑安總會定四月十一日星期日，下午一時，前往公共墳場，祭掃諸先邑僑墓，希各僑胞到會一齊出發，拜掃畢，返回會館，有茶點酒肉餽贈。

良友公司換新電話

(雲訊)良友圖書公司，位於緬街六四二號，即文華大廈對面，推銷書籍雜誌，且代辦報章，現換裝新電話，號碼六六九一九五八，敬希舊雨新知留意光顧。

加華沙扶鄰社主辦

幼兒班入籍班開課

(雲訊)加華沙扶鄰社幼兒班，地址永寧街六百號，電話二五二四一五四零。

中僑國產百貨公司

即將開幕。請留意日期

地址：緬街文華大廈
CHUNG KIU CHINESE PRODUCTS EMPORIUM
617 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C.

西區

(一)麥堅時山，三睡房，觀景開價十萬餘。
(二)蘇尼士街，五睡房，每層各兩睡房，月租五百三十五元，開價六萬餘。

東區

(一)廿八街，五睡房連土庫，近墳場，或可多利街，有按揭，首期一萬即可成交，開價五萬九千五百。
(二)四街，五睡房連土庫，月租二百八十五元，開價四萬餘。



活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各位服務。

雲南華新書局

給我金銀二元 林一 一元一依連
芳芳一元四角五分 楊一元一依連
芳芳一元四角五分 楊一元一依連
芳芳一元四角五分 楊一元一依連

西醫李佩基開業啟事

本診所訂於一九七六年三月廿二日開業，診症時間：由星期一至六
上午十時至下午一時
下午二時至七時

急讓美容全新器材

包括新到轉動全備梳化座椅六張，英國紅星玻璃鏡六面，洗頭大椅兩張和德國全新大風扇三個。

全層及正層聯房招租

各一房，廚廁，窗櫃，近街仔梳半個街位。電話二五五五三一九

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
買實樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥



市上盤新

▲2031 Grant St. 在域多利街第一街附近，三睡房新屋，上層材料，開價七萬五千九，四月初可以入住。
▲東區廿三街屋地數幅，近交通學校，平正光猛，將於四月初開工，可以用你的舊屋相換。
▲小型商店，每天生意約二百元，有一層房居住，裡外舖，適合婦女經營，租平有長批，開價六千五，可以還價，另貨貨，以上問伍澤源。電話：321-7832

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋，開大地段，三睡房，廳房全部硬木地板，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。
▲街角雜貨店，每日生意逾四百元，店主經營達十餘年，適合夫婦經營，實行賺錢，開價一萬三千五百元。
▲項市中西餐室，中後為主，西後為副，五十餘座位，一流設備，每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

▲十三畝半大農場在盤尼比區有新舊屋各一間玻璃屋新屋新屋新屋各兩間及拖拉機運輸車等設備
▲近埠新屋屋上下各有兩層新式廚房浴室土庫有廚房水廁僅七萬二千元抵買極
▲九單位柏文近細街年租收租一萬五千七百元取價十三萬五千元有八厘息口近埠交通極便利
▲西區十一街華麗柏文一個單位樓下廚房浴室土庫兩睡房兩年新下廚房浴室土庫兩睡房兩年新

▲2031 Grant St. 三睡房新屋，上層材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。
▲七八號打東街，一年新兩睡房，兩廁浴室，試價六萬六千元。
▲八四三號依治街東，四大睡房，自動暖氣，欲買華屋者請速。
▲小型雜貨店，裡外舖，平租長批，每日生意約二百元，平賣。
▲工業區小型屋，每日生意約百元，平價七千元，可以還價。

▲本市中心工業餐館每日生意二百多元取價一萬九千八百元
▲家庭式雜貨舖在柏文區每日生意二百元有得月租一百廿五元
▲實業連貨舖每日生意四百元僅八萬五千元，卅三呎C-商業地
▲C-33三呎商業地在六三零東百老匯可以興建兩個舖面樓上兩組柏文，舊建築有三組獨立柏文
▲西區近市府入息樓年收租一萬三千九百元九萬四千九百元

▲伍澤源 327-7842
▲鍾偉業 325-7496
▲雷廣庭 926-9771
▲楊志清 324-4218
▲伍澤源 733-5743
▲伍澤源 876-4575